

## Desteldonk I.199.

1. a.z du.nders nə spø.rewu.l z̄.n zen zə s̄.x. 52. də s̄oldu.eṭn æ.n ø.r u.er a.fXesne.n  
 2. mēnə kamērø.et æ.z də blumē guḡ git̄n 53. z̄e v̄o.čd̄er e. æ.m z̄æ.s j̄.er l̄.eṭnør tsXo.čl̄.e ḡen  
 3. n̄.t̄ sp̄.čz̄ ā.nders ni - uf me mēš.i.n 54. kæ.t æm a.fXerø.et fa zy l̄.eṭe l̄.t̄.s̄.n d̄e  
 4. sp̄d̄etn æ.s la.steX wi.er̄k v̄o.čr̄te ḡ.m | tw̄.eṭere |  
 5. up da s̄xe.p kre.ḡn z̄e b̄esXemel̄d brye 55. viel̄ v̄e.ezn en zi.jir ni fel̄e  
 6. d̄en tæ.mērman e. n̄e spl̄.čnt̄re - i z̄e.e v̄ijer̄e 56. n̄en e.čerdn̄e pu.t n̄ae.s ni fel̄e w̄i.črt̄ | n̄e zu.mp̄t  
 7. d̄e s̄Xepeře l̄.e.čt̄ge z̄e.n l̄.e.pn a.f = groote bruine steenen pot - p̄a.čln̄e p̄.t̄.s̄es  
 8. m di fabri.č æ.čter ni.ts te zin = grijze steenen potten |  
 9. kum ir k̄.č.čnt̄  
 10. bu.es ta.pt ū.ns fi.r pi.čntn bi.r | p̄.č.čnt̄.s̄es |  
 11. brej̄d ū.ns twi.kilo.s kri.čy | kriksk̄s |  
 12. z̄æ.n t̄.e.črs - of : z̄æ.n me.jalders - Xe.vn drai lit̄ers we.n a.tXeđrū.čk̄en  
 13. e v̄erdri.čgd̄ege mæ.me. n̄e sto.čk̄  
 14. ik æ z̄e.j kni.y ḡezin  
 15. va.čtn̄.vnt ū.wor ni fel̄ nimir ḡevirt  
 16. iek̄ bæ.m blæ.e dak me.jald̄er ni. me.ḡeo.čen: bæne  
 17. k̄en æ.ček̄ie.č ni. ḡed̄.e.č za.čle m̄.e.čt̄  
 18. wi.je.tan̄ ḡed̄.m - d̄en d̄i.n d̄it̄or a.fku.čmt  
 19. e.č kub̄e - e.č kub̄enæ.čt̄ - n̄e ku.bej̄.čgr̄  
 20. en ma.čts̄ - s̄Xa.č. - ū.wæ.e - mæ.čs̄.n̄en (komen onder water) - tyefaræzbry.e - of : wa.člgembry.e - en o.čge - n̄e p̄ce.yj - n̄e zo.čmervø.čgle  
 21. di k̄erl de. Xe.čl̄ d̄e w̄i.črl̄t fæ.Xtn̄  
 22. ik sal a.č pr̄.črl̄s Xe.vn  
 23. e.čjelant - du ve.l a.e s̄xe.p̄en a.čbre.kn̄  
 24. ije. fazele.v̄enek̄ir em be.čt̄ ga.t  
 25. ge. mæ.č twi.e bri.e str̄.čn̄ - bri.e.č - d̄e bri.čt̄.čt̄  
 26. da sta.mbe.člti. sto.čter nimir  
 27. di. ma.čn̄ e.čjen le.v̄e ḡel̄k n̄e ḡrye.čn̄ i.čr̄e  
 28. ly.sif̄.e.čr̄ æ.z i.čn̄ dne.m̄l ni. Xe.ble.vn̄  
 29. d̄e s̄Xo.čl̄.čnd̄erz æ.me. d̄e m̄i.čst̄er n̄or d̄e z̄i.e ḡewe.čst̄  
 30. k̄j ka.čn̄ to.č ni ku.m̄en ir dak Xe.čri.e bæ.čne  
 31. d̄e bi.čestn̄ dr̄.čk̄e ḡe.čr̄e le.čizemeldr̄.čk̄en  
 32. i ka.čni Xe.č w̄i.črk̄en - z̄e.č ke.čl̄ du æm z̄i.e.čr̄e  
 33. st̄.čk̄ ne.čk̄ir n̄e st̄.čl̄ m d̄i.m bæ.čsm̄e  
 34. ni.e - me.čd̄e ke.čḡls ū.wor̄ter nimir ḡespe.člt̄  
 35. i.čla - k̄e a.čl̄ twi.čk̄irn̄ op ce.č gerupen  
 36. di p̄e.čr̄ æ.s ni. r̄e.čp̄e - t̄er z̄i.čt̄ nu. n̄e w̄i.čt̄e k̄e.črn̄ ū.č.čn̄  
 37. z̄e z̄e. w̄i.čl̄ n̄e dnu.čk̄er̄  
 38. z̄e. æm i.čest se.č gal.čd a.člp̄e v̄er.č.čern̄  
 39. e za.čt̄ no.j ni fæ.čr̄e br̄.čjn̄  
 40. z̄æ.z d̄en a.čf̄an̄ ør ma.člk̄wet̄  
 41. d̄e ma.čn̄ mu se w̄e.čf̄ b̄esXe.črm̄en  
 42. m d̄e s̄Xæ.čld̄e zwæ.čmn̄ - æs Xe.čvæ.črl̄ek̄  
 43. ijæ.čsta.čit̄ umdat i st̄.čr̄ek̄ æs  
 44. wæ. mu.čt̄er tnæ.čl̄.čt̄ fan̄ æn̄ - z̄e.č ḡa.čld̄er d̄en o.čvæ.črl̄ot̄  
 45. æ.č.člp̄ ne.čk̄ier da bæ.d opæ.čfn̄  
 46. ū.čn̄e mæ.čt̄er æ.čsy.čr̄ v̄æ.čt̄ - u.čf̄ e v̄i.črk̄en  
 47. z̄e spr̄.čjn̄ um tfy.črst̄ fer e w̄ætspæ.čl̄  
 48. d̄em by.čemkwi.čk̄er̄ za.čl̄.čt̄ by.čem a.čfi.čn̄t̄  
 49. du i.čest ne.čk̄ir d̄e v̄oe.čst̄er tu.  
 50. t̄b̄.čḡr̄ent̄ klæ.čp̄e v̄o.r d̄e vru.čmæ.čs̄ - dy.č.č  
     mæ.čs̄ - tlu.čf̄ (weekd.) - d̄e v̄æ.čps̄ers  
 51. ū.čpri.če - p̄a.čræ.čk̄e - mæ.z o.čpmbri.čen̄ - n̄em bo.čt̄ bri.čen̄
52. d̄e s̄oldu.e.čt̄ æ.n ø.r u.er a.fXesne.n  
 53. z̄e v̄o.čd̄er e. æ.m z̄æ.s j̄.er l̄.e.čt̄n̄or tsXo.čl̄.e ḡen  
 54. kæ.t æm a.fXerø.et fa zy l̄.e.čt̄e l̄.t̄.s̄.n d̄e  
     v̄o.čr̄te ḡ.m | tw̄.e.čter̄ |  
 55. viel̄ v̄e.ezn en zi.jir ni fel̄e  
 56. n̄en e.čerdn̄e pu.t n̄ae.s ni fel̄e w̄i.črt̄ | n̄e zu.mp̄t  
     = groote bruine steenen pot - p̄a.čln̄e p̄.t̄.s̄es  
     = grijze steenen potten |  
 57. du.č.čvæ.čp̄el̄e sto ū.č.čn̄ dn̄e.črt̄  
 58. m mu.črt̄ æ.čst nu.č t̄e ka.čyt um t̄e ku.četsl̄en  
     (kinderspel met ctc. bal)  
 59. di k̄es̄e ge.čfe.l klo.čr̄te | n̄e l̄.e.čxt̄ = een licht |  
 60. e træ.čk̄t̄.čḡen an t̄p̄.e.črt̄ se.če.čst̄.e.črt̄  
 61. t̄.čns kwamde.č gald̄er i.r a.čle ju.černur d̄e kr̄e.č  
     mæ.čs̄e  
 62. d̄e pu.čt̄er e. Xe.čza.čt̄ - of : z̄æ.gd̄.čd̄a da - ū.čn̄.č  
     i.čr̄e v̄el̄.čm̄ekt̄ æ.s  
 63. ḡe za.č mæ wæl m̄or ḡe w̄i.čld̄.čḡen te.čḡe mæ.č  
     ni spre.čkn̄  
 64. d̄e zwu.čl̄.čmsi.čl̄e ḡo we.čr̄.čk̄ern̄  
 65. gu.če vand̄.čt̄.čḡe ni ko.čert̄n̄  
 66. e.čtn̄ zy.čk̄ Xe.č.čre.č ku.čes  
 67. z̄æ.e munt̄.čr̄ æ.s kapu.t - e z̄i.čt̄ ferzu.čjk̄en̄ -  
     i.čl̄.čX kaput̄  
 68. te. n̄e wu.čerm̄en da.čXe.čwe.čst̄ - æn t̄e(z) n̄e  
     za.čXtn̄ - of : fri.čs̄.n̄en̄ ū.čvnt̄  
 69. da ma.čn̄ek̄e ly.čp̄ bo.čr̄.črevuts  
 70. træ.č em bu.čst ū.č.čn̄ d̄e ka.čn̄e  
 71. kwielde.čḡen data fakt̄.čr̄ nem bri.čf̄ bru.čXt̄  
 72. men æ.črt̄ du mæ zi.č.čre  
 73. k̄j kan me. Xe.čn̄ mæ.čns̄.n̄en u.čmæ.čḡ.n̄en din  
     alte.čtwi.čez m d̄e za.čk̄ sen̄  
 74. a.čXter tsXu.čft̄. (8 u.) spa.čn̄em̄e t̄p̄.čr̄d m d̄e  
     ni.čv̄e kæ.čr̄.čre | 'ka.čfe. (15 u. 30) |  
 75. kæ wæ.čko.črs̄es - al van em be.čt̄e v̄o.r dnu.čn̄.č  
 76. d̄e z̄o.čn̄e v̄an d̄e k̄o.čnm̄k e.čjy.čk̄ s̄old̄.čt̄ Xe.čwe.čst̄  
 77. we.čt̄e gi.čem bo.čn̄em̄.čk̄er̄ w̄o.čen̄  
 78. di ry.č.čz̄n̄ æn l̄.e.čjy.č dyerls  
 79. k̄e gely.č.čver ni.čt̄ fan̄ | wo.črt̄ |  
 80. tk̄.čf̄.čnt̄ wu.čz dy.če ir tku.čs̄ Xe.čdy.čp̄ wo.črdn̄  
 81. zen y.č.čern̄ i.čn̄ zen y.č.č ly.č.čpm  
 82. ør du.čXter æ.s me. n̄e kæ.čerf n̄or dm bu.č  
     br̄.čmbe.čz̄e ḡ.m.čn̄ træ.čkn̄  
 83. t̄er æ.z ū.čspu.črt̄ ati li.č.čre  
 84. e zæ.čt̄.čḡe z̄e.č ke.čl̄.č o.č.čpm  
 85. tfu.člk̄ ū.čn̄ zu.čXt̄ nijā.čnd̄.čr̄s u.čf̄ Xa.čld̄ en re.čk̄dum  
 86. a.čeld̄.čr̄ m.č.čnd̄ æ.z dry.čḡe van dnd̄.č.čst̄  
 87. di w̄i.čḡ dro.čit̄ - l̄.e.čst̄.čra.čid̄ (rijdt gij) væ.čr̄ u.čm̄e  
 88. ije y.č.čr̄ d̄e klæ.čen̄ en tru.čmæk̄e ḡek̄.čXt̄  
 89. d̄em bu.čk̄ æ.s Xe.čsto.črv̄e van e.č kū.čt̄ b̄.čen̄ t̄e  
     zwæ.člḡen̄  
 90. z̄e li.čt̄e wu.čes k̄.črt̄ e gu.čt̄  
 91. m d̄e s̄Xu.č æ.zd̄ bæ.čst  
 92. n̄e s̄Xæ.čt̄.čer̄ mu.č Xe.č.čre.č m̄e.čk̄j  
 93. zuk ne.čk̄ir n̄or mæ.čen̄ u.č.č  
 94. k̄e we. ni w̄or dak æmu fi.č.čndn̄  
 95. n̄e ka. kæ.čld̄.čr̄ æ.s Xe.č.čr̄ fer t̄bi.čr̄  
 96. kmu.čst u.čs̄.čmblu.čtr̄.čk̄en̄ um t̄e v̄erklu.čkn̄  
 97. kmu.čr̄.čste.čtn̄ i.čn̄ d̄e sta.čl̄ vu.črn̄  
 98. mæm bru.čr̄e w̄o.čes mu.

99. də mǣ.lkbu.r e.jøŋ gry.øtø rū.ndø

100. di 'kieremǣ.lk ǣ.z dø.en en zy.r - zǣntør  
ǣme. we.re

101. wø zumø dø pøet kø̄: vñeln ɔpny.rø

102. ijǣ.z ɔp se plø.etsø - tǣ nø ſikønø.r (*niet pejorative*) - silky:r (v. e. werk gezegd)

103. i kum no.ytø lu.øtø | nø møynt |

104. m itø.ldø zǣndø brørgn di vi.r spu.m

105. dø.rfødø dør ɔp du:m

106. tø by.øm ǣ.nz ø strek fan dø brøgø gøvø.ørn

107. gø mut uns fø.ønø nækir ku.mø kø:rn

108. ejǣ.s fan lø.vø gøkumø: - me. øj gù. bñ.øzø

109. di dø.r ǣ.z at̄ bo.øknøtø Xømø.økt

110. øj gøtø.ydø vra. - of : ø gøtø.y wø.f - mu.  
kømu:m

111. kǣ ir gǣ.s Xøzu.it - mur t(e)wu.es Xø gu. su.e

112. døm brø.øre di zǣ.Xtat nu.X tø di.r ǣ.z um  
tø ba:n

113. bøkjø - ikø bøkø - gǣ bakt - jǣ bakt - baktijǣ.  
- wyeldør bøkjø - ikø baktøgen - gǣ baktøgen -  
jǣ baktøgen - wǣ baktøgen - wǣ jǣ gøba:køn

114. bi.n - ikø bi. - gǣ bit - jǣ bit - wa:ldør bin -  
bi.mø wyeldøre - ikø bo.øjø - - kǣ gøbo:jm -  
bi.tøge zø za:ldør yek - of : ǣ.nzø za:ldør  
yk Xøbo:m

115. tǣ.z ø klǣ.ntø møer ø fantsøn

116. gø kønd ir ǣ.ørs krø.en u.p: murt

117. ije. Xøzǣ.tatijøp mǣ. zal pǣ.rnø

118. tmǣ.se zǣ. datø gølek u.i

119. ter wu.øre ve:f prø:zn

120. ũndør dñ:n iek li.øndør ve:l i.økls

121. twu.øtør zal Xø. kokø - tko.-kt al

122. tø.jǣ.s noXrunø - tǣ.s noX mør zy.s Xømu:it

123. mu.ønø.øtø.zø mo.økezø me.øtø.rø van ǣ.ørs

124. da by.ømkø zaltør mo.ølækø.øn gro.øjn

125. dø pa.stør e. Xu. wen

126. dø dø.tsø ǣ.n ū.nz øt.jøe.z a.fXøbrø.ønt

127. dø mǣ.lk spajt øtn ør van dø ku.

128. dø ku.stør lce. før dø prøsæ.se | kro.zdø.øen |

129. dø kørtøwø.ønøtre.mø zej kru.m van  
tXøwi.øXtø

130. sumøgø mǣ.nsø snøtøn a.rt øeldørnø.zø | lœ.j |

131. zǣn ǣm zwa:rt em bla:y Xøsle:m

132. dø sa.yø ǣ.s wa fla.y

133. dø sni.e lr.Xti.økø

134. tǣ.z øn i.e(w)e len dak øt. gøzin æ.

135. ni.wpy.ørtø wo.rød ø gy.ølø ni.vø sta.t

136. dun - ikø dut - gǣ dut - jǣ. dut - wǣ. dunt -  
ga:ldør dut - za:ldør dunt - iek de.t - gǣ de.dnt -  
- jǣi de.dnt - wa:ldør de:mt - gyeldør de.mnt -  
zyeldør de.mnt - de.køkø da - de.tø jǣ mør -  
de.røzent sa:ldør mør

137. dyøpm - dyøpkli.e - dyøpfø.ntø

138. dø.sXøn - jǣ dø.est - jǣ døestøgen - rje.  
Xøda:esXøn

139. bñøndøn - ikø bñøndø - gǣ bñ.ønt - jǣ. bñ.ønt -  
wyeldør bñøndø - ga:ldør bñ.ønt - za:ldør bñøndø -  
- bñøntøjǣ. - bñ.øntøjǣ. - ikø ǣ. gøbñ.øndø

140. *Locale landmaten* : dø ru. (1/672 ha.) - ø  
gømǣ.t (45 a.) - 1 ru. =  $3,82 \text{ m}^2 \times 3,82 = \text{vi.r}$   
stapm = ti. vu.øn (dø gǣ.ntsXø ru.)

141. *Waternamen* : dø ly.øpXøra.Xt - tkle. vø.ørdøkøn

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is dæstl'dünk*

*De inwoners heeten dæstældū.ŋksχe*

Hun bijnaam is dæ.stlð ū.njksχən a.peltrøt - of : tæ nən tru.tærø

*Aantal inwoners op 31-12-30 : 1.061.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : tlaerp - tmø:lnæ.ndø - døn a.Xteruk - tplezirkøn (naam v. e. herberg). Er zijn geen lokale verschillen. Twee kasteelheeren spreken Fransch ; er wordt geen beschafd Nederlandsch gesproken.

De bevolking bestaat overwegend uit landbouwers ; een veertigtal arbeiders gaan naar de Gentsche fabrieken.

*Zegslieden.* 1. Verstraete Adolf; 40 j.; hier geboren; landbouwer; heeft steeds hier verbleven; V. van hier. M. van Lochristi; spreekt steeds Desteldonksch.

2. Van Acker Adolf ; 25 j. ; hier geboren ; landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Zaffelare, M. van Mullem : spreekt steeds Desteldonkisch.

3. Van Bouchoute Raymond ; 24 j. ; geboren te Lochristi ; woont van zijn drie jaar af te Desteldonk en spreekt ook naar het gevoelen van de andere zegslieden Desteldonksch ; V. van Destelbergen.

donk en spreekt ook haer het gevoel van de andere zegsmeden Desteldonksch, v. van Destelbergen, M. van Hyfte, gehucht tusschen Desteldonk en Loochristi; spreekt gewoonlijk dialect.